УДК 821.133.1
ББК 84(4Фра)6-44
В31

Перевод с французского Н. Баландиной

Вербер, Б.
В31 Шестой сон / Б. Вербер ; [пер. с фр. Н. Баландиной].— М. : РИПОЛ классик, 2016. — 416 с. : ил.

ISBN 978-5-386-09246-7

Представьте, что вы можете вернуться на двадцать лет назад и во сне встретиться с самим собой молодым.

Представьте, что у вас есть возможность поговорить с этим человеком.

Что бы вы ему сказали?

В самом глубоком из всех сновидений двадцативосьмилетний Жак Кляйн встречает удивительно похожего на себя мужчину, который утверждает, что он — Жак Кляйн в сорок восемь лет. Оказывается, он открыл способность перемещаться во времени и посещать сны самого себя.

Молодой Кляйн не хочет отпускать будущего себя, ведь у него столько вопросов, и есть вещи, которые он бы не прочь изменить...

УДК 821.133.1
ББК 84(4Фра)6-44

© Editions Albin Michel
et Bernard Werber – Paris, 2015
© Баландина Н. В., перевод
на русский язык, 2016
© Издание на русском языке,
перевод на русский язык,
оформление. ООО Группа Компаний
«РИПОЛ классик», 2016

ISBN 978-5-386-09246-7

бернар

вербер

: шестой сон

ПРЕДИСЛОВИЕ

Представьте, что вы можете вернуться на двадцать лет назад и во сне встретиться с самим собой, молодым.

Представьте, что у вас есть возможность поговорить с этим человеком.

Что бы вы ему сказали?

1

— Вы хорошо спите?

Вопрос вызвал удивление: настолько казалось неприличным говорить о столь интимных вещах.

— Да-да, вы, сидящие напротив меня здесь и сейчас. Удается ли вам легко заснуть и выспаться?

В отсутствие четкого ответа Каролина Кляйн улыбнулась, зажгла сигариллу с позолоченным фильтром, медленно выдохнула несколько колец дыма, затем продолжила:

— Выслушайте меня внимательно. Во сне мы проводим треть нашей жизни. Треть. А двенадцатую ее часть мы видим сновидения. Но большинство людей к этому безучастны. Время сна воспринимается лишь как время восстановления. Сновидения забываются практически сразу по пробуждении. Для меня же происходящее из ночи в ночь под тонкими одеялами во влажном тепле постели относится к разряду тайны. Мир сна — это новый неизведанный континент, параллельный мир, полный сокровищ, заслуживающих того, чтобы их откопали и использовали. Наступит день, когда детей в школах будут учить правильно спать, а студентов в университетах — видеть сны. Однажды сновидения превратятся в произведения искусства, которые все смогут увидеть на широком экране. Тогда из этой трети жизни, которую ошибочно, повторяю — ошибочно, считают бесполезной, наконец начнут извлекать пользу для усиления на-

снотворные. У двадцати процентов имеются хронические проблемы со сном. Все это приводит к нарушениям в работе иммунной системы, сердечно-сосудистым заболеваниям, суицидальным попыткам, а еще способствует ожирению. Семейные пары разводятся из-за того, что один из супругов храпит или спит беспокойно. Сколько трагедий, сколько автомобильных аварий, плохих школьных отметок и профессиональных неудач вызваны обыкновенным... плохим сном.

Жак подал вино. Его мать посчитала, что тем самым он побуждает ее говорить дальше:

— Наполеон утверждал, что мало спал, но на самом деле он страдал бессонницей. Возможно, из-за этого он был очень чувствительным, отличался вспыльчивостью и захватил так много соседних стран. Среди известных личностей, имевших проблемы со сном, можно еще упомянуть Винсента Ван Гога, Исаака Ньютона, Томаса Эдисона, Мэрилин Монро, Шекспира, Маргарет Тэтчер. Все они мучились от бессонницы.

— Тем не менее бессонница их вдохновляла. По крайней мере, Ньютона и Шекспира, — заметила Шарлотта.

— Но они были несчастны. Если не считать тех немногих случаев, когда бессонные ночи действительно послужили поводом для творчества — можно расценивать это как неизбежную попытку избежать сумасшествия, — то сколько других людей, лишенных творческих способностей, попросту неподвижно лежали в постелях, растерянные и отчаявшиеся, следя по будильнику за медленно текущим временем и мечтая только об одном... нормально уснуть?

— Бессонница — это несправедливая кара.

— Нет, наоборот, это область, в которой мы все равны. Сон уравнивает на одинаковой для всех строптивой постели бедных и богатых, победителей и побежденных,

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 9
Часть первая. Начинающий сновидец 11
Часть вторая. Друг из сновидений. 171
Часть третья. Искусный онейронавт. 311
Послесловие 411